

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 95 — 362

[S-C — 33104]

22. SEPTEMBER 1994. — Erlaß der Regierung zur Abänderung des Königlichen Erlasses von 20. Juli 1973 zur Anerkennung und Gewährung von Zuschüssen an Zentren der Telefonhilfe für Personen in psychologischen Krisensituationen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 1973 zur Anerkennung und Gewährung von Zuschüssen an Zentren der Telefonhilfe für Personen in psychologischen Krisensituationen;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 14. September 1994;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 18. Juni und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die Bestimmungen des Königlichen Erlasses einer dringenden Anpassung bedürfen, um der speziellen Situation, die sich in der Deutschsprachigen Gemeinschaft darstellt, Rechnung zu tragen und der Telefonhilfe die Betreuung der akuten Fälle anhand einer nationalen Rufnummer ohne Verzögerung zu ermöglichen;

Auf Vorschlag des Ministers für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung,

Beschließt:

Artikel 1. In den Artikeln 1, 2, 3, 7 und 11 des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 1973 zur Anerkennung und Gewährung von Zuschüssen an Zentren der Telefonhilfe für Personen in psychologischen Krisensituationen, werden die Wörter « der Minister für die Volksgesundheit und die Umwelt » ersetzt durch die Wörter « der zuständige Minister ».

Art. 2. § 1. Artikel 2, Punkt 2, 6 und 7, Artikel 5 und 6 desselben Königlichen Erlasses werden aufgehoben.

§ 2. In Artikel 2, Punkt 3 desselben Königlichen Erlasses werden die Wörter « dessen Muster vom Minister für die Volksgesundheit und die Umwelt bestimmt wird » aufgehoben.

Art. 3. § 1. In Artikel 7 desselben Königlichen Erlasses wird der Satzteil « Die Aufgabe der in Artikel 6 erwähnten Personen und die zu erfüllenden Bedingungen werden durch folgende Bestimmungen geregelt: » aufgehoben.

§ 2. Artikel 7, Punkt 1, 2^o wird durch folgende Bestimmung ersetzt: « drei Jahre Erfahrung in der Telefonberatung vorweisen ».

§ 3. Artikel 7, Punkt 5, Absatz 1, Passus c) und d) wird aufgehoben.

§ 4. Artikel 7, Punkt 5 Absatz 2 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« Die Ausbildung der ehrenamtlichen Mitarbeiter besteht aus einem Lehrgang und ständiger Weiterbildung:

a) der Lehrgang für die neuen Mitarbeiter besteht aus mindestens zehn theoretischen Kursen von je drei Stunden über Kommunikationstechniken;

b) die ständige Weiterbildung beinhaltet:

- eine monatliche Versammlung der ehrenamtlichen Mitarbeiter;
- die Teilnahme an mindestens 2 Weiterbildungslehrgängen pro Jahr;
- gegebenenfalls eine Supervision. »

Art. 4. Vorliegender Erlaß wird wirksam am 1. Januar 1994.

Art. 5. Der Minister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 22. September 1994.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident, Minister für Finanzen, Volksgesundheit, Familie und Senioren,
Sport, Tourismus, internationale Beziehungen und für Denkmäler und Landschaften,

J. MARAITE

Der Minister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung,

K.H. LAMBERTZ

—
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 95 — 362

[S-C — 33104]

22 SEPTEMBRE 1994. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 1973 relatif à l'agrégation et à la subvention par l'Etat des centres de télé-accueil destinés aux personnes en état de crise psychologique

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990 et 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1973 relatif à l'agrégation et à la subvention par l'Etat des centres de télé-accueil destinés aux personnes en état de crise psychologique;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 14 septembre 1994;
Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifiée par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que les dispositions de l'arrêté royal nécessitent une adaptation urgente afin de tenir compte de la situation spécifique que connaît la Communauté germanophone et de permettre sans délai à télé-accueil d'assurer la guidance de cas aigus grâce à un numéro d'appel national;

Sur la proposition du Ministre des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,

Arrête :

Article 1er. Aux articles 1, 2, 3, 7 et 11 de l'arrêté royal du 20 juillet 1973 relatif à l'agrément et à la subvention par l'Etat des centres de télé-accueil destinés aux personnes en état de crise psychologique, les mots « le Ministre de la Santé publique et de l'Environnement » sont remplacés par les mots « le Ministre compétent ».

Art. 2. § 1. L'article 2, points 2, 6 et 7, l'article 5 et l'article 6 du même arrêté royal sont abrogés.

§ 2. A l'article 2, point 3 du même arrêté royal, les mots « dont le modèle est arrêté par le Ministre de la Santé publique et de l'Environnement » sont supprimés.

Art. 3. § 1. A l'article 7 du même arrêté royal, le membre de phrase « La mission des personnes visées à l'article 6 et les exigences auxquelles elles doivent satisfaire sont réglées par les dispositions suivantes : » est supprimé.

§ 2. L'article 7, point 1, 2 est remplacé par la disposition suivante : « justifier d'une expérience de trois ans dans la consultation par téléphone ».

§ 3. L'article 5, point 5, alinéa 1, lit. c) et d) est abrogé.

§ 4. L'article 7, point 5, alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« La formation des collaborateurs bénévoles comprend un apprentissage et une éducation permanente :

a) pour les nouveaux collaborateurs, l'apprentissage comprend au moins 10 sessions de trois heures de cours théoriques concernant les techniques de communication;

b) l'éducation permanente comprend :

- une réunion mensuelle des collaborateurs bénévoles;
- la participation à au moins deux cours de perfectionnement par an;
- le cas échéant une supervision. »

Art. 4. Le présent arrêté sortit ses effets au 1er janvier 1994.

Art. 5. Le Ministre des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 22 septembre 1994.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre des Finances, de la Santé publique, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport, du Tourisme, des Relations internationales et des Monuments et Sites,

J. MARAITE

Le Ministre des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,

K.H. LAMBERTZ

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 95 — 382

[S-C — 33104]

22 SEPTEMBER 1994. — Besluit van de Regering tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 betreffende de erkenning en de subsidiëring door het Rijk van de centra van tele-onthaal voor personen in psychologische crisistoestand

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990 en 16 juli 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1973 betreffende de erkenning en de subsidiëring door het rijk van de centra van tele-onthaal voor personen in psychologische crisistoestand;

Gelet op het akkoord van de Minister-Président, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 14 september 1994;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de bepalingen van het koninklijk besluit dringend moeten worden aangepast om rekening te houden met de specifieke situatie van de Duitstalige Gemeenschap en tele-onthaal zonder verwijl de mogelijkheid te geven om door middel van een nationaal telefoonnummer de ernstige gevallen te kunnen begeleiden;

Op de voordracht van de Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,

Besluit :

Artikel 1. In de artikels 1, 2, 3, 7 en 11 van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 betreffende de erkenning en de subsidiëring door het rijk van de centra van tele-onthaal voor personen in psychologische crisistoestand worden de woorden « de Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu » vervangen door de woorden « de bevoegde Minister ».

Art. 2. § 1. Artikel 2, punten 2, 6 en 7, artikel 5 en artikel 6 van hetzelfde koninklijk besluit worden opgeheven.

§ 2. In artikel 2, punt 3 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « waarvan het model door de Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu wordt vastgelegd » geschrapt.

Art. 3. § 1. In artikel 7 van hetzelfde koninklijk besluit wordt de passus « De taak van de in artikel 6 bedoelde personen en de vereisten waaraan zij moeten voldoen worden door de volgende bepalingen geregeld : » geschrapt.

§ 2. Artikel 7, punt 1, 2 wordt vervangen door de volgende bepaling : « drie jaar ervaring in de raadgeving per telefoon bezitten ».

§ 3. Artikel 7, punt 5, lid 1, lit. c) en d) wordt opgeheven.

§ 4. Artikel 7, punt 5, lid 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De vorming van de vrijwillige medewerkers omvat een opleiding en een voortdurende opleiding :

a) voor de nieuwe medewerkers bestaat de opleiding uit ten minste 10 theoretische cursussen van telkens 3 uren over de communicatietechnieken;

b) de voortdurende opleiding omvat :

- een maandelijks vergadering van de vrijwillige medewerkers;
- de deelneming aan ten minste 2 vervolmingscursussen per jaar;
- desgevallend een supervisie. »

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1994.

Art. 5. De Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 22 september 1994.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden,
Sport, Toerisme, Internationale Betrekkingen en Monumenten en Landschappen,

J. MARAITE

De Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,

K.H. LAMBERTZ

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 95 — 363

[C — 27053]

15 DECEMBRE 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 mai 1993 concernant l'utilisation des capitaux provenant du Fonds B2 par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code du Logement, notamment les articles 77 *ter* et 77 *quater* insérés par le décret du 28 juin 1983;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 mai 1993 concernant l'utilisation des capitaux provenant du Fonds B2 par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 1er septembre 1994;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifiées par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que les conditions des prêts hypothécaires consentis par le Fonds du Logement wallon doivent être modifiées dans le cadre de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire;

Sur la proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

Article 1er. L'article 4, alinéa 2, est modifié comme suit : « La composition de la famille et les revenus s'apprécient à la date à laquelle la société notifie au demandeur d'avoir à verser le montant des frais d'expertise. »

Art. 2. L'article 14 est modifié comme suit : « L'emprunteur doit contracter au moment du prêt une assurance temporaire en cas de décès à capital décroissant et à prime unique au profit de la société. La prime peut lui être avancée par celle-ci en sus du montant principal du prêt. »